

## GUÍA DIDÁCTICA CURSO 2010-2011

### 1.- DATOS DE LA ASIGNATURA

**Título:** TEXTOS LATINOS IV

**Materia:** OBLIGATORIA Titulación: Filología clásica

**Área de conocimiento:** Filología Latina Departamento: Filología Clásica y Árabe

**Descriptor:** Traducción y comentario filológico de textos de los autores clásicos latinos.

**Requisitos:** No se contemplan

**Tipo:** Troncal      **Cuatrimestre:** Segundo      **Créditos:** 6

**Horas semanales:** 4

**Horario:** Puede consultarse en la página web del Departamento de Filología Clásica y Árabe: <http://www.clasicasyarabeull.org/>

### 2.- DATOS DEL PROFESOR

**Apellidos y Nombre:** PLAZA PICÓN, FRANCISCA DEL MAR

**Despacho:** A1-04

**Teléfono:** 922317603

**Web personal:** <http://webpages.ull.es/users/filcla/>

E-mail: [fmplazap@ull.es](mailto:fmplazap@ull.es)

Tutorías: Pueden consultarse en la la página web del Departamento de Filología Clásica y Árabe: <http://www.clasicasyarabeull.org/>

### 3.- PROGRAMACIÓN

3.1.- **Objetivos generales:** El objetivo de esta asignatura es el conocimiento profundo de la poesía de Horacio, haciendo especial hincapié en el comentario métrico-estilístico.

3.2.- **Contenidos teóricos:** Traducción y comentario de una selección de Odas de Horacio.

3.3.- **Plan de prácticas:** Traducción y comentario de una selección de los Epodos. Seguimiento del trabajo personal del alumno que consistirá en la traducción de una selección de textos del autor que se proporcionará al principio del curso.

3.4.- **Metodología:** El trabajo sobre los textos de Horacio tanto en las clases teóricas como en los trabajos prácticos, implicará la aplicación de los conocimientos adquiridos a través de la lectura de la bibliografía específica que proporcione el profesor. El trabajo sobre los textos consistirá en la lectura de los textos y su análisis fonético, morfológico, sintáctico, léxico y estilístico. Lectura de aparato crítico, interpretación de variantes y justificación de la elegida por el editor en cada caso.

3.5.- **Temporización:** La asignatura se divide en 30 horas teóricas y 30 horas prácticas. En las horas teóricas se destinarán a la traducción y al comentario lingüístico, métrico, literario, haciendo especial hincapié en el comentario métrico-estilístico de una selección de los cuatro libros de las Odas. Las horas prácticas serán destinadas a la traducción y al comentario lingüístico, métrico y literario, haciendo especial hincapié en el comentario métrico-estilístico de una selección de los Epodos.

### 4.- EVALUACIÓN

4.1.- **Controles y exámenes. Pautas:** La evaluación consistirá en un examen en el que se pedirá una traducción con diccionario de un texto de Horacio, así como un comentario métrico-estilístico de dicho texto, otro examen en el que el alumno deberá traducir sin diccionario un texto sobre el trabajo personal y lo traducido en clase. Para aprobar la asignatura tendrá que superar cada uno de los dos exámenes (al menos 5 puntos sobre 10).

4.2.- **Criterios de evaluación:** Dado el carácter eminentemente práctico de la asignatura, se tendrá en cuenta positivamente la asistencia a clase y la participación del alumno en la misma. Aquellos alumnos que no participen activamente en la asignatura serán evaluados únicamente mediante los exámenes de traducción con y sin diccionario.

## 5.- BIBLIOGRAFÍA Y OTROS MATERIALES

### 5.1.- Bibliografía básica:

Sobre comentario de textos:

Bermúdez Ramiro, J. y AA. VV., *Comentario de textos latinos*, Valencia, Universidad, 1990.

Codoñer, C. (coord.), *El comentario de textos griegos y latinos*, Madrid, Cátedra, 1979.

Rubio, L., González Rolán, T. y Saquero, P., *Textos Latinos Comentados*, Madrid, Alhambra, 1977.

Ediciones:

Bentley, R., *Horatii opera omnia*, Cambridge, 1711.

Borzásak, B., *Q. Horati Flacci Opera*, Leipzig: Teubner, 1984.

Della Corte, F., Fedeli, P., Carena, C. (eds). *Q. Orazio Flacco. Le opere. II: Le satire. / tomo 1 (introducción, texto y traducción), tomo 2 (comentario)*, Roma: Libreria dello Stato, 1994.

Keller, O. Psudacron, *Scholia in Horatium vetustiora*, Stuttgart: Teubner, 1967 (=1902, 1904), I-II.

Keller, O. y Holder, A., *Horatii opera omnia*, Leipzig: Teubner, 2 vol. 1870.

Klingner, F., *Horatii opera omnia*, Leipzig, 1959.

Shackleton Bailey, D.R., *Q. Horati Flacci Opera*, Stuttgart: Teubner, 1985.

Shorey, P. - Gordon J. Laing. Chicago: Benj. Sanborn, H. & Co., *Horace Odes and Epodes*, 1919.

Villeneuve, F., *Horace, Odes et Epodes*, 3 vol. Paris: Les Belles Lettres, 1927-1934.

Wickham, E.C.,- H.W. Garrod, *Q. Horati Flacci Opera*. Oxford: Clarendon Press, 1901, 1912 (2ª).

Traducciones:

Cascón Dorado, A., *Horacio, Odas y Épodos*, (Traducido por los más grandes ingenios españoles según la selección de M. Menéndez Pelayo, Madrid: Lípari, 1992.

Chamorro, B., *Horacio, Odas-Epodos*, Madrid: Espasa Calpe, 1973 (1946).

Cristobal V., *Horacio, Epodos y Odas*, Madrid: Alianza, 1985.

Cuatrecasas, A., *Horacio, Obras completas*, Barcelona: Planeta, 1986.

Fernández Galiano, M.-V. Cristobal, *Horacio, Odas y Epodos*, Madrid: Cátedra, 1990.

Guillen J., (ed.), *La sátira latina*. Madrid, Akal Clásica, 1991.

Silvestre, H. *Horacio. Sátiras, Epístolas, Arte Poética*. Madrid. Cátedra, 1996.

### 5.2.- Bibliografía complementaria:

Bejarano, V., "Poesía y política en Horacio" *Eclás* 78 (1976), pp. 241-284.

Brink, C. O., *Horace on Poetry. The 'Ars poetica'*, Cambridge, 1971.

Castorina, E., *La poesia d'Orazio*, Roma, 1965.

- Collinge, N. E., *The structure of Horace's Odes*, London, 1961
- Commager, S., *The Odes of Horace, A Critical Study*, New Haven-London: Yale University Press, 1962.
- Courbaud, E., *Horace, sa vie et sa pensée a l'époque des épîtres*, Paris: Hachette, 1914. (Nachdruck Hildesheim 1973).
- Cortés Tovar, R. Fernández Corte, J.C. (eds): *Bimilenario de Horacio*. Salamanca: Univ. de Salamanca, 1994.
- Cristóbal, V., 9-69 de Fernández Galiano, M., Cristóbal V., *Horacio, Odas y Epodos*, Madrid: Cátedra, 1990.
- Cupaivolo, F., "Gli studi oraziani negli ultimi anni" *BstudLat* 2 (1972), pp.51-79.
- Cupaivolo, F., *Lettura di orazio lirico. Struttura dell'ode oraziana*, Napoles, 1967.
- Delatte, L., "Horace, Odes. Étude thematique" *RELO* 3 (1980), pp.1-51.
- Dettner, H., *Horace. A study in structure*, Hildesheim, 1983.
- Díaz y Díaz, M.C., "Lectura filológica de Horacio hoy, *Myrtia* 9, (1994), pp.7-36.
- Estefanía, D. (ed), *Horacio, el poeta y el hombre*. Madrid: Ediciones Clásicas, 1994.
- Fraenkel, E. Horace, *Orazio*, ed. it. A cura di S. Lilla con una premessa di S. Mariotti, Roma 1993 (Oxford: Univ. Press, 1957).
- González Luis, F., "Sobre traducciones recientes de la lírica horaciana" *Fortunatae* 3 (1992), pp. 359-370.
- Iso, J.J., *Concordantia Horatiana*. Hildesheim: Olms, 1990.
- Lenchantin de Gubernatis, M., "Sulla tradizione manoscritta di Orazio", *Athenaeum* 15 (1937), pp.129-179.
- Luque, J., "Consideraciones en torno a la lírica latina", *CFC* 11 (1976), pp. 199-218.
- Luque, J., "Las formas eólicas en la métrica latina: propuesta de análisis", *CFC* 21, (1988), pp. 49-56.
- Luque, J., "Las formas métricas de la lírica Horaciana" *Florentia Iliberritana* 7, (1996), pp.187-212.
- Martindale, C., *Horace Made New*, Cambridge: Cambridge University Press, 1993.
- Nisbet-Margaret Hubbard, R.G. M., *A commentary on Horace: odes I*, Oford, 1970.
- Nisbet-Margaret Hubbard, R. G. M., *A commentary on Horace: odes II*, Oford, 1978.
- Pasquali, G., *Orazio lirico*, Florencia, 1964.
- Quinn, K., *Horace. The Odes*, Hampshire-London: St Martin Press, 1980.
- Verini, P. Canali, L. Romano, E. (ed.) *Q. Orazio Flacco. Le opere. I: Le Odi, il Carme Secolare, gli Epodi*, Vol. I, tomo 1 (introducción, texto y traducción), tomo 2 (comentario), Roma: Libreria dello Stato, 1991.
- West, D., *Reading Horace*, Edimburg, 1967.
- Wilkinson, L.P., *Horace and his lyric poetry*, Cambridge, 1951.
- Williams, L.P., *Horace*. Oxford: Clarendon Press, 1972.

### 5.3.- Otros materiales didácticos:

- Fotocopias.
- Diccionarios
- Textos clásicos (en latín o bilingües).
- Textos especializados científicos y técnicos.
- Recursos en Internet